

Anansi iyo xikmad Anansi og visdommen



Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midt av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkес i Norge.

Overrett av: Anwar Mohamed Dirie (so), Finn
Illustrert av: Wiehan de Jager

Skrevet av: Ghanaian folktale
Anansi iyo xikmad / Anansi og visdommen

barnebøker.no
Barnebøker for Norge



<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>
Dette verket er lisensiert under en Creative Commons
Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.

- III nivå 3
- somali / bokmål
- Anwar Mohamed Dirie
- Wiehan de Jager
- Ghanaijan folktale



Waagii hore dadku waxba ma aysan aqoon. Ma aynan aqoon sida miro loo beero ama sida dhar loo sameeyo ama sida bir qalab looga sameeyo. Illaaha cirka kore ee Nyame ayaa lahaa xikmadi aduunka oo idil. Waxa uu na ku kaydiyey dhari dhoobo ah.

...

For lenge, lenge siden visste ikke folk noen ting. De visste ikke hvordan man dyrket jorda, de kunne ikke veve tøy eller lage redskaper av jern. Det var guden Nyame oppe i himmelen som hadde all verdens visdom. Han gjemte den i en leirkrukke.



Dhulka ayuuna jajab ugu burburay. Xikmaddii way xorowday si qof waliba qayb uga helo. Waana sababta ay hadda dadku u barteen sid loo beerto, sida dhar loo tosho, qalab looga sameysto birta, iyo wax walba oo kale oo dadku ay hada yaqaanaan sida loo sameeyo.

...

Den gikk i tusen knas på bakken. Da ble det fritt for alle å dele visdommen. Og slik lærte folk å dyrke jorda, veve klær og lage redskaper av jern, og alle de andre tingene folk vet hvordan de skal lage.

En dag bestemte Nyame seg for å gi krukka med visdom til Anansi. Hver gang Anansi så i krukka laerte han noe nytt. Det var spennende!

...

Mallin malimaha ka mid ah, Nyame waxuu goansada y in uu dhariga xikmada ah siiyo Anansi. Mar wala oo uu Anansi eego gudaha dhariga dhooobada ah, waxuu bartaa wax cusub. Waxa ayaa ahayd arin aad u xiiso badan!



Anansi ble så sint at han kastet krukka ned fra treet. Visdommen, men nå var sonnen min lurerre enn meg! Snart var han oppet i toppen av treet. Men så stusset han og tenkte: "Det var jo jeg som skulle ha all denne

...

turray. Wadii yar ba waxuu gaary geedka dushiisa. Lakkiin markiiba wuu istagay waxa uu na ka fikriy, "Aniga unu bay ahayd midka heysto xikmad oo dhan, hadana meeshan willkayga ayaa iiga xarifsan anigal! Anansi add buu u carooday dharigii dhooobada ayuu geedka kaso





Damaaci Anansi waxuu ku fikiray "waa in aan ku xafidaa dhariga dusha geed dheer. Si aan dhamaan kaligay u heysto!" Waxa uu soohay xarig dheer, dharigii dhoobada ayuu ku wareejiyay, dhexda ayuuna ku sii xirtay. Waxuu bilaabay in uu geedka fuulo. Lakin aad ayay ugu adkayd fuulida geedka ayadoo dhariga ka garaacayay jilbaha mar walba.

...

Grådige Anansi tenkte: "Jeg gjemmer krukka i toppen av et høyt tre. Sånn kan jeg ha den helt for meg selv!" Han spant en lang tråd, bandt den rundt leirkrukka og knyttet den om livet. Og begynte å klatre. Men det var vanskelig å klatre i treet med krukka som slo borti knærne hans hele tiden.



Intaa oo dhan Anansi wiilkiisi yaraa ayaa taagnaa geedka hoostiisa oo daawanayay. Waxuu yiri, "Miyaysan sahlanaan laheyn in aad fuusho hadii aad dhariga dhabarka ku xirato?" Anansi waxa uu isku dayay ku xirashada dharigii dhoobada ahaa oo ay xikmadu ka buuxday dhabarkiisa, waxayna dhab ahaanti aheyd mid in badan fudud.

...

Den lille sønnen til Anansi hadde stått og sett på ved foten av treet. "Hadde det ikke vært lettere å klatre med krukka på ryggen i stedet?" sa han. Anansi prøvde å binde fast leirkrukka full av visdom på ryggen. Og da ble det jo mye lettere.